



## BUILT SPACE / NON-RESIDENTIAL / INTERVENTIONS ON EXISTING

RO Spațiu construit / Nerezidențial / Intervenții pe existent HU Megépített tér / Nem lakóépület / Beavatkozások a meglévő SRB Izgrađen prostor / Ne stambeni / Intervencije na postojećim

**AUTHOR(S)/TEAM REPRESENTATIVES**  
ROAutor(i)/Reprezentanți echipei HUSzerzők/A csapat képviselői SRBAutori/ Predstavnički tima

Zoltán Major, Péter Müllner

**COLLECTIVE/OFFICE**  
ROColectiv/birou HUKollektiva/iroda SRBKolektiv/biro

Partizan Architecture

**EXTERNAL COLLABORATORS**  
ROColaboratori externi HUKülső munkatársak SRBSpoljni saradnici

Zorán Vukoszáyvev, Dániel Kovács, Csaba Kovács, Károly Lehel Kovács, Zsombor Hernádi, József Sági, Gábor Molnár

**PROJECT TITLE**  
ROTitlul proiectului în Engleză HUA projekt címe SRBNaslov projekta

Restoration of the Church of Cserépváralja

**PROJECT LOCATION**  
ROLocalia proiectului HUProjekt helyszíne SRBLokacija projekta

Cserépváralja, Munkácsy Mihály utca 2, 3417 Hungary

**BUDGET IN EUROS**  
ROBuget în euro HU Költségvetés euróban SRB Budžet u evrima

130 000 euro

**USABLE AREA**  
ROSuprafața utilă HUHasznosítható terület SRBKorisna površina

75 sqm

**CONSTRUCTION COMPLETION DATE**  
ROData finalizare construcție HUAz építkezés befejezésének dátuma SRBDatum završetka izgradnje

June 2023

**CLIENT**  
ROClient HUÜgyfél SRBKlijent

Diocese of Eger

**PHOTO CREDITS**  
ROCredite foto HUFényképek hitelei SRBFoto krediti

Balázs Danyi

**PROJECT DESCRIPTION IN MOTHER TONGUE**  
RODescrierea proiectului în limba maternă HUA projekt leírása a pályázó anyanyelvén SRBOpis projekta na maternjem jeziku

Az épület 1962-ben készült el Csaba László építész tervei alapján. A falusi környezetben szokotlan megjelenésű modernista templomot ellentmondásos fogadtatása ellenére az évtizedek alatt a helyi lakosok megszerették, és 2020-ban lehetőség adódott a felújítására. A templomban az évek során sok változás történt, melyek sem használtak, sem esztétikai értelemben nem követték az építészeti elképzeléseket, ugyanakkor a közösség igényeit szolgálták ki. Ezt a feszültséget igyekeztünk feloldani: megérteni az eredeti tervezői szándékot, kiemelt figyelemmel az épület téri felépítésére és a katolikus liturgia összefüggéseire, valamint ezeket a közösség számára is nyilvánvalóvá tenni. Ugyanis reményeink szerint az épület szimbolikájának megismertetése tovább erősítheti a helyiek kötődését a templomhoz, és ezáltal a különleges koncepció megőrzését is segíti. A munkánk során három fontos tervezői döntést azonosítottunk, melyet az új beavatkozásokkal szeretnénk volna követni és felerősíteni. Az első a dramaturgiailag jól felépített útvonal, amely a hívt az utca teréből a szakrális tér belsejébe vezet, miközben figyelmét az oltár felé irányítja. Ezt az útvonalat egészítettük ki egy

- az eredeti koncepcióhoz igazodó - akadálymentes alternatívával: a rámpa a sekrestye mellől indul, majd a tetőgeometriához igazodó szögben megtörve érkezik meg a bejárathoz. Az anyaghasználat szintén nagyon tudatos narratíva mentén szerveződött. A templom építőanyagáa helyben megtalálható tufakő, amelyet a legtöbb helyen eredeti színeiben és formájában használták fel. A felújítási munkák során helyreállítottuk az építészeti felületképzést, a tető esetében pedig visszatértünk a természetes palafedéshez. Az újonnan épített támfal és rámpa anyaghasználatában igyekszük az eredeti gondolatot továbbbírní. A templom különleges formája sem öncélú, hanem a liturgiát kiegészítő szimbolikus tartalommal rendelkezik: a bejárati ajtó tengelye jelöli ki az oltár helyét, míg az elfordított és megemelt tetőgerinc legmagasabb pontja alá az ambó került. Mivel az eredeti ambó elbontották, a felújítás során a szőszéket szerettük volna a tervezői koncepciónak megfelelően helyreállítani, ezért felületkezelése és jellege az eredetivel megegyezik, azonban megváltozott funkciója okán magassága és pozíciója különbözik attól.

The church of Cserépváralja was completed in 1962 based on the plans of architect László Csaba. Despite its controversial reception, the modernist building, with its unusual appearance in a rural setting, has been loved by local residents over the decades and in 2020 it became possible to renovate it. The church has undergone many changes over the years, which have not followed the architectural vision in terms of use or aesthetics, but have served the needs of the community. We have sought to resolve this tension: to understand the original design intent, with particular attention to the spatial layout of the building and the context of the Catholic liturgy, and to make these evident to the community. We hope that by communicating the symbolism of the building, it will further strengthen the attachment of local people to the church and thus help to preserve its unique concept. During our work, we identified three important design choices that we wanted to follow and reinforce with new interventions. The first is the dramaturgically well-constructed route that leads the worshipper from the street space to the interior of the sacred space, while directing his attention towards the altar. This

route has been complemented by a barrier-free alternative, in keeping with the original concept: the ramp starts from the sacristy and then, at an angle adapted to the geometry of the roof, it breaks to reach the entrance. The use of materials is also organised around a very conscious narrative. The building material of the church is the local tufa stone, used in most places in its original colour and form. The renovation work has restored the original architectural finish, and the roof has returned to natural slate roofing. The newly built retaining wall and ramp seek to continue the original idea in the use of materials. The church's particular shape is not an end in itself, but has a symbolic content that complements the liturgy: the axis of the entrance door marks the place of the altar, while the ambó is placed under the highest point of the turned and raised roof ridge. As the original ambó had been demolished, the restoration was intended to restore the pulpit to its original design concept, so the surface treatment and character of the pulpit is the same as the original, but its height and positioning are different due to its changed function.